

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
AWARD ON AGREED TERMS

Case No: 11300

Chamber One

پرونده شماره ۱۱۳۰۰
شعبه یک

حکم شماره ۱-۱۱۳۰۰-۳۹۵

دیوان داوری دعاری ایران - ایالات متحدہ

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داوری دعاری ایالات متحدہ
فایل شد - FILED	
Date	29 SEP 1988
	۱۳۶۷ / ۲ / ۲۹
	تاریخ

رمزی الکتریک کامپنی ،
ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط
ایالات متحدہ امریکا ،
خواهان ،

DUPLICATE
ORIGINAL
نسخه برابر اصل

- و -

جمهوری اسلامی ایران ،
خوانده .

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲]، دولت ایالات متحده امریکا به نمایندگی از جانب رمزی الکتریک کامپنی یک فقره ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار امریکا علیه جمهوری اسلامی ایران مطرح کرد.

۲ - در تاریخ هشتم شهریورماه ۱۳۶۷ [۳۰ اوت ۱۹۸۸] درخواست مشترکی جهت صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده رابط دولت ایالات متحده امریکا نزد دیوان به ثبت رسید. در این درخواست از دیوان خواسته شده است که، ضمن سایر اقدامات، موافقتنامه حل و فصل مورخ ۱۴ دیماه ۱۳۶۶ [چهارم ژانویه ۱۹۸۸] را طبق ماده ۳۴ قواعد دیوان به عنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت نماید. موافقتنامه حل و فصل یاد شده بین پلی آکریل ایران از یکسو، و رمزی الکتریک کامپنی از سوی دیگر، منعقد شده است. نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست است.

۳ - موافقتنامه حل و فصل متضمن تعهدات معین متقابلی از جانب طرفین است. در بند ۱ ماده دو آن ذکر شده که "در ازای حل و فصل کامل و نهایی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی موجود یا محتمل‌الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۱۳۰۰ به رمزی الکتریک کامپنی [فقط] مبلغ ۱۵۱/۴۶ دلار امریکا پرداخت خواهد گردید."

۴ - بعلاوه، در بند ۲ ماده دو موافقتنامه مزبور مقرر شده که "به محض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، کلیه عناوین، حقوق، منافع و علایق خواهان در قطعات، لوازم و اموال مورد ادعا در دادخواست و سایر لوایح پرونده شماره ۱۱۳۰۰ بصورت بلاشرط، غیرقابل انصراف، مطلق از هرگونه حق حبس و یا گرو و بدون هرگونه حق رجوع به پلی آکریل ایران انتقال می‌یابد. خواهان باید اظهاریه^۶ محضری تهیه و همراه با این موافقتنامه حل و فصل به دیوان تسلیم و طی آن گواهی نماید که قطعات، لوازم و اموال مزبور در مالکیت پلی آکریل ایران قرار داشته قبلاً" به

نماینده پلی آکریل (ای. آی. دوپان دو نمور و شرکاء) تحویل شده است و خواهان هیچگونه اعتراضی به صدور این قطعاعات، لوازم و اموال توسط ای. آی. دوپان دو نمور و شرکاء به پلی آکریل ایران ندارد. دیوان باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین سند مزبور را به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران تحویل دهد.

۵ - طبق بند ۲ ماده دو موافقتنامه حل و فصل، اظهاریه محضری که خواهان تهیه و تسلیم کرده، پیوست موافقتنامه مذکور است.

۶ - دیوان داوری، طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقتنامه حل و فصل را می پذیرد.

۷ - بنا به مراتب پیش گفته،

دیوان به شرح زیر حکم صادر می کند:

یک) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت می رسد که برای اطراف آن الزام آور است. در نتیجه، خوانده متعهد است که مبلغ یکصد و پنجاه و یک دلار امریکا و چهل و شش سنت (۱۵۱/۴۶ دلار) به خواهان رمزی الکترونیک کامپنی بپردازد. تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

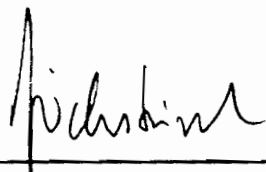
دو) بدینوسیله پرونده مطروحه خواهان علیه خوانده مختومه اعلام می شود.

سه) مطابق بند ۲ ماده دو موافقتنامه حل و فصل، بدینوسیله دیوان داوری به

دفتر دیوان دستور می‌دهد که اظهاریه^۶ محضری را، که طبق مفاد آن بند نزد دیوان تودیع شده است، به نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران تحویل دهد.

حکم حاضر جهت ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم می‌شود.

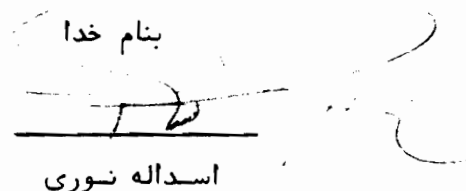
لاهور، به تاریخ ۷ مهرماه ۱۳۶۷ برابر با ۲۹ سپتامبر ۱۹۸۸



کارل - هاینس بوکشتیگل
رئیس شعبه یک



هوارد ام. هولتزمن



بنام خدا
اسداله نوری

ثبت شد - FILED

Date 30 AUG 1988

۱۳۶۷ / ۴ / ۸۱ تاریخ

بسمه تعالی

دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده

لاسه - هلند

11300

خواهان : دولت ایالات متحده آمریکا از طرف وینفغ اتباع ایالات متحده
مندرج در ذیل :

- ۱ - جنرال داینا میکس لندسیستمز (سابقا " استرا میرگ کارلسون کورپوریشن) ،
- ۲ - مکان کورپوریشن ،
- ۳ - ترومنر اینکورپوریتد ،
- ۴ - ذی ویلیام پاول کمپانی ،
- ۵ - اکیوریت ماشین پروداکتس ،
- ۶ - برینگز اینکورپوریتد ،
- ۷ - تله داین فارین انجینیرینگ کمپانی ،
- ۸ - رمزی الکتریک کمپانی ،
- ۹ - گای - ترونیکز کورپوریشن ،
- ۱۰ - هریاک اندریدمن ، اینکورپوریتد ،
- ۱۱ - پنوالت کورپوریشن ،
- ۱۲ - ایندستریال اکویپمنت کمپانی او هوستون ،
- ۱۳ - الکتریک هیتینگ اکویپمنت کمپانی ،
- ۱۴ - برکین المرکورپوریشن ،
- و -

خوانده : جمهوری اسلامی ایران ،

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر

شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۲۴ قواعد دیوان ، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران ، مشترکا " از دیوان داورى دعاوى درخواست مینمایند که بر مبنای شرایط مرضی الطرفین احکامی صادر نماید که بر اساس آن ، ۱۴ فقره موافقت نامه های حل و

پرونده های شماره :

- ۱۱۲۹۴ - ۱۰۴۱۵

- ۱۰۲۱۶ - ۱۱۴۸۶

- ۱۰۵۶۹ - ۱۱۴۱۵

- ۱۰۵۴۱ - ۱۱۳۰۰

- ۱۰۹۷۲ - ۱۲۵۶۷

و ۱۰۳۵۵ - ۱۱۵۳۹

۱۲۷۷۸ ، ۱۰۰۰۲۶

شعبه های :

فصل پیوست ثبت و تنفیذ گردد.

طرفین مبلغ مورد توافق در موافقت نامه‌ها بشرح ذیل میباشند:

- ۱ - پرونده شماره ۱۱۲۹۴ جنرال داینا میکس لند سیستمز (سابقاً " استرامیری کارلسون کورپوریشن) و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۲ - پرونده شماره ۱۰۴۱۵ مکان کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۳ - پرونده شماره ۱۰۲۱۶ ترومنر اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۵۰ دلار آمریکا .
- ۴ - پرونده شماره ۱۱۴۸۶ دی ویلیام پاول کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۳۳۰ دلار آمریکا .
- ۵ - پرونده شماره ۱۰۵۶۹ اکیوریت ماشین پروداکشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۹۲/۳۴ دلار آمریکا .
- ۶ - پرونده شماره ۱۱۴۱۵ برینگز اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۷ - پرونده شماره ۱۰۵۴۱ تله داین فارین انجینیرینگ کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۳۳۶۰ دلار آمریکا .
- ۸ - پرونده شماره ۱۱۳۰۰ رمزی الکتریک کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۵۱/۴۶ دلار آمریکا .
- ۹ - پرونده شماره ۱۰۹۷۲ گای - ترونیگز کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۷۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۰ - پرونده شماره ۱۲۵۶۷ هریاک اندریدمن، اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۴۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۱ - پرونده شماره ۱۰۳۵۵ پنوالت کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۴۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۲ - پرونده شماره ۱۱۵۳۹ ایندستریال اکویپمنت کمپانی اووستون و پلی اکریل

ایران بمبلغ ۱۵۰ دلار آمریکا .

۱۳- پرونده شماره ۱۰۰۲۶ الکترونیک هیتینگ اکویپمنت کمپانی وپلی آکریل ایران
به مبلغ ۱۰۰۰۰ دلار آمریکا

۱۴- پرونده شماره ۱۲۷۷۸ پرکین المرکوپوریشن وپلی آکریل ایران به مبلغ
۴۵۰۰ دلار .

موافقت نامه های حل و فصل مزبور مقرر میدارد مبالغ فوق الذکر بابت حل و
فصل کامل و نهائی کلیه ادعا های موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده های
یاد شده به شرکتهای نامبرده پرداخت گردد .

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقت نامه های یاد شده را تائید نموده
و از دیوان داوری تقاضا میکنند که هر کدام از موافقت نامه ها را بعنوان حکم
مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با قید پرداخت به شرکتهای نامبرده از محل حساب
تضمینی ، به ثبت رسانند . و پرونده ها را کلاً " و بطور قطعی مختومه ، متردشده و
فیصله یافته اعلام نماید .

با تقدیم احترام

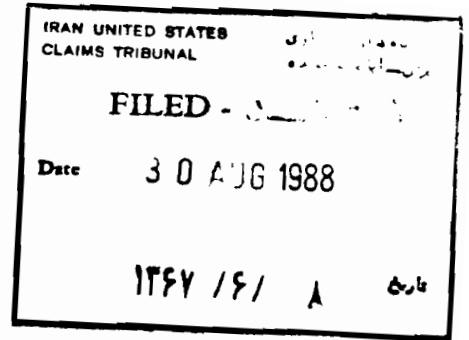
تیموتی شی. رامیش

Michael F. Rohin

نماینده دولت ایالات متحده آمریکا در
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

محمدکریم اشراق

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده



بسمه تعالی

موافقت نامه حل و فصل

11300

این موافقتنامه حل و فصل ("موافقتنامه") به تاریخ امروز ۱۴ / ۱۰ / ۱۳۶۶ (۴ ژانویه ۱۹۸۸) بوسیله و بین پلی آکریل ایران و رمزی الکترونیک کمپانی ، تبعه ایالات متحده ، که بموجب قوانین ایالت دلاویس ایالات متحده آمریکا تشکیل شده و موجودیت دارد امضاء میشود .

نظریه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعائی را از طرف وینفک رمزی الکترونیک کمپانی در دیوان داوری دعوی ایران - ایالات متحده (" دیوان داوری ") به ثبت رسانیده است ؛

نظریه اینکه پلی آکریل ایران و رمزی الکترونیک کمپانی مایلند کلیه دعوی و اختلافات پابرجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۱۳۰۰ و موضوع آن راحل و فصل نمایند ؛

لذا پلی آکریل ایران و رمزی الکترونیک کمپانی شرح ذیل توافق می کنند ؛

ماده اول

دامنه و موضوع این موافقتنامه ، حل و فصل و ابطال همیشگی کلیه مناقشات ، اختلافات ، دعاوی و موضوعاتی است که مستقیماً یا غیرمستقیماً از روابط ، معاملات ، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۱۳۰۰ علیه پلی آکریل ایران ، شعب ، شرکتهای وابسته و فرعی آن و / یا علیه جمهوری اسلامی ایران ، سازمانهای فرعی سیاسی آن ، واحدها ، نمایندگیها ، تشکیلات ، نهادها و مؤسسات ایرانی ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد .

ماده دوم

(۱) - درازای حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات ، اختلافات ، دعاوی

موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده، شماره ۱۱۳۰۰ به رمزی الکترونیک
کمپانی مبلغ ۱۵۱/۴۶ دلار (صدوپنجاه و یک دلار و چهل و شش سنت)
(وجه المصالحه) پرداخت خواهد گردید .

(۲) - بمحض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین کلیه عناوین ، حقوق ،
منافع و علایق خواهان در قطعات ، لوازم و اموال مورد ادعا در دادخواست
و سایر لوایح پرونده، شماره ۱۱۳۰۰ بصورت بلا شرط ، غیر قابل انصراف ،
مطلق از هرگونه حق حبس و یا گرو و بدون هرگونه حق رجوع به پلی -
آکریل ایران انتقال می یابد . خواهان باید اظهاریه، محضری تهیه
و همراه با این موافقتنامه، حل و فصل به دیوان تسلیم و طی آن گواهی
نماید که قطعات ، لوازم و اموال مزبور در ملکیت پلی آکریل
ایران قرار داشته ، قبلاً به نماینده، پلی آکریل (ای - آی - دوپان -
دونمور و شرکاء) تحویل شده است و خواهان هیچگونه اعتراضی به صدور
این قطعات ، لوازم و اموال توسط ای - آی - دوپان ، دونمور و شرکاء
به پلی آکریل ایران ندارد . دیوان باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر
شرایط مرضی الطرفین سند مزبور را به نماینده، رابط جمهوری اسلامی
ایران تحویل دهد .

(۳) - طرفین توافق می کنند این موافقتنامه را به نمایندگان رابط دولتیین
جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده، آمریکا تسلیم نمایند تا حداکثر تا
تاریخ ۸ / ۶ / ۱۳۶۷ (۱۹۸۸ / ۸ / ۳۰) برای ثبت بعنوان حکم مبتنی بر
شرایط مرضی الطرفین به دیوان دآوری دناوی ایران - ایالات متحده
تقدیم گردد .

ماده سوم

پلی آکریل ایران و رمزی الکترونیک کمپانی به محض صدور رأی دیوان
داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، بدون تاخیر و بطور قطعی موجبات
ابطال ، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیهای بین طرفین و علیهم

جمهوری اسلامی ایران ، نمایندگان ، سازمانها و موسسات آن را در کلیه دادگاهها ، محاکم و مراجع یا در پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و / یا ادامه هر نوع دادرسی در برابر دیوان داور دعوای ایران - ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هر نوع منجمله و نه فقط محدود به هر دادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران ، در رابطه با دعوای مربوط به ادعای مزبور یا هر نوع معاملات دیگر در گذشته ، ممنوع خواهند بود .

ماده چهارم

(۱) - پللی آکریل ایران و رمزی الکتریک کمپانی بمحض صدور رای دیوان داور مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، از جانب خود و شرکتهای مادر (در صورت وجود) ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات ، کارکنان و نمایندگان خود (و از طرف جانشینان ، محال علیهم و منتقل - الیهیم خود و شرکتهای فرعی و وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آنها) به موجب این موافقتنامه یکدیگر و شرکتهای مادر (در صورت وجود) ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان یکدیگر (و جانشینان ، محال علیهم ، و منتقل الیهیم یکدیگر و شرکتهای فرعی و شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان) را از کلیه و هرگونه بدهیهای که قبلاً و / یا در حال حاضر داشته و / یا در آینده ممکن است در رابطه با پرونده ۱۱۳۰۰ علیه یکدیگر داشته باشند ، مصون و برآی همیشه بری الذمه می نمایند .

(۲) - رمزی الکتریک کمپانی ، به محض صدور رای دیوان داور مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، از طرف خود و شرکتهای مادر (در صورت وجود) ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان خود (و از طرف جانشینان ، محال علیهم و منتقل الیهیم خود و شرکتهای مادر ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آن) بموجب

این موافقتنامه، کلیه خوانندگان پرونده شماره ۱۱۳۰۰ منجمله جمهوری اسلامی ایران، نمایندگان، سازمانها و موسسات تابعه آن را از کلیه و هرگونه بدهی قبلی و/یا فعلی که وجود داشته و/یا در آتی امکان وجود یابد و هر نوع بدهی که از قراردادها، معاملات و پیش آمدهای مربوط به موضوعات دعوی و یا هرگونه معاملات دیگری در گذشته ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد مصون و برای همیشه بری الذمه مینماید.

(۲) - چنانچه ادعائی از طرف شخص ثالث در هردادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی به وسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصرأً طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

ماده پنجم

پلی آکریل و رمزی الکترونیک کمپانی به محض صدور رأی دیوان دآوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، از کلیه دعاوی مربوط به هزینه های (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی، پیگرد یا دفاع از دعاوی مطروحه (یا ادعاهائی که میتواند مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده، دادگاههای آمریکا یا نقاط دیگر نسبت به و در رابطه با موضوعات مطروحه در این دعوی اعراض خواهند نمود.

ماده ششم

به محض صدور رأی دیوان دآوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ابرائات، اعراضها، ابطال و ترک دعاوی مندرج و مورد اشاره در این مصالحه نامه خود به خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور رأی دیوان دآوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین، امضاء و مبادله هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده هفتم

(۱) - توافق میگردد که مقصود از این مصالحه نامه، حل و فصل خصوصی اختلافات بوده و چنانچه مورد تاءئید دیوان داوری قرارنگیرد کان لم یکن خواهد بود و موضع طرفین رادرهیج موضوع دیگری جز دعوی شماره ۱۱۳۰۰ تغییر نخواهد داد.

طرفین مضافاً " توافق میکنند که این موافقتنامه حل و فصل رادریگردد یا دفاع از پرونده های مطروحه در پیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متحده یا هر محکمه دیگری مورد استفاده قرار نداده و یا موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردیکه طرفین بمنظور اجرای شرایط این موافقتنامه ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲) - این موافقتنامه حل و فصل صرفاً " بمنظور حل و فصل دعوی شماره ۱۱۳۰۰ تنظیم میگردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحه نامه در هیچیک از استدلالاتی که پلی آکریل ایران یا جمهوری اسلامی ایران، نمایندگانها، سازمانها و واحدهای تابعه آن در خصوص صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا مورد رد در آن استدلالات تلقی گردد.

ماده هشتم

چنانچه این موافقتنامه حل و فصل مورد موافقت مقامات پلی آکریل ایران قرارنگیرد و تا تاریخ ۱۳۶۷/۶/۸ (۱۹۸۸ /۸/۳۰) در دیوان داوری ایران - ایالات متحده به ثبت نرسد کان لم یکن تلقی شده و در آن صورت هیچیک از طرفین این موافقتنامه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهند و طرفین در همان مواضعی که پیش از تاریخ این موافقتنامه داشتند قرار خواهند گرفت.

ماده نهم


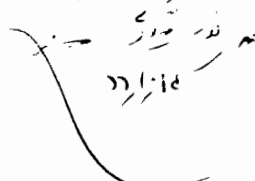
برای تفسیر و تعبیر این مصالحه نامه باید تمام آن بطور کلی بدون اینکه اثر خاصی به ماده‌ای بطور جداگانه داده شود قرائت و تفسیر گردد.

ماده دهم

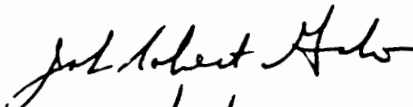
این موافقتنامه به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود. نمایندگان طرفین این مصالحه نامه صریحا " اعلام می‌کنند که اختیارات لازم راجهت امضای این موافقتنامه دارا بوده و امضایشان موکلین هریک را متعهد مینماید که تعهدات مندرج در این موافقتنامه را بدون هیچ نوع محدودیتی، مگر مواردی که بنحو دیگری در این موافقتنامه حل و فصل گنجانیده شده است، اجرا نمایند. درتأیید و تصویب مراتب فوق، طرفین این موافقتنامه آن را امضاء و مبادله کرده‌اند.

پلی آکریل ایران کورپوریشن

رمزی الکتریک کمپانی

توسط: 
ع. ا. ا. ۶۶۱۰
تاریخ: 

توسط: *Rumsey Electric Co*

تاریخ: 
2/12/۴۴